

東華

通訊

TUNG WAH NEWS

總機 General Hotline : 2859 7500

編輯室電話 Editorial Hotline : 2859 7860

網頁 Website : www.tungwah.org.hk 捐款熱線 Donation Hotline : 1878 333

地址 Address : 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher : 東華三院企業傳訊處 TWGHs Corporate Communications Branch

ECONOMY
優惠級

東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

「i-dArt愛不同藝術」演出畫中舞III《看我 舞》



▲ 布藝創作者將布藝轉化成佈景，讓整個表演充滿視覺享受。
The gorgeous "Saori" styled weaving artworks shown in the form of backdrop brought visual enjoyment to the performance.

繼2011年及2014年的公開演出後，東華三院「i-dArt愛不同藝術」今年再次獲花旗銀行及社會福利署攜手扶弱基金資助，於5月10及11日假西灣河文娛中心演出3場由「藝動二重奏IV」呈獻的畫中舞III《看我 舞》多媒體藝術表演。

是次演出將布藝結合舞蹈，80位年齡介乎21至97歲的舞者及藝術愛好者，當中包括不同能力的朋友、家長，以及花旗銀行的職員和義工等，合力在舞台上大跳不同形式的現代舞、街舞及實驗舞，雖然部分舞者的肢體或心智有著不同的能力，但憑著他們獨特的生命經驗，仍能在舞台上大放光芒，向觀眾表達出不一樣的語言。是次演出特別邀請布藝創作者，將一針一線編織而成的布藝轉化成佈景、道具和服裝，並配合幻變的燈光和悠揚的音樂，讓整個表演充滿視覺享受。

表演結束前，主禮嘉賓更一起走到台上跳舞，與台下觀眾「舞成一片」，讓場內洋溢著歌聲及歡笑聲。這次表演意義深遠，不但能發掘不同能力舞者的舞動潛能，亦能讓他們在台上展現美麗純真的一面。

“Art in Dance III — Look at me....Dance” Performed by i-dArt

With the support of Citibank and the Partnership Fund for the Disadvantaged by the Social Welfare Department, 3 dance shows entitled “Art in Dance III, Look at me....Dance” presented by “Arts in Harmony IV” were held by i-dArt at Sai Wan Ho Civic Centre on 10 and 11 May 2017, following the success of the “Art in Dance” performance in 2011 and 2014. This year’s multi-art performance is a combination of the gorgeous “Saori” styled weaving artworks shown in the form of backdrop, props and costumes on stage and the different body movements of 80 dancers including people with different abilities, their parents, Citibank staff and volunteers. Pumped up by the performance, all the guests and the audience enjoyed the show and danced to beat in a happy and inclusive atmosphere.

東華三院幼稚園「童是藝術家」第二屆藝術作品展

為持續深化屬下幼稚園的藝術教育，東華三院今年再度舉辦幼稚園「童是藝術家」幼兒藝術教育發展計劃，並於5月24至26日假沙田大會堂展覽廳舉辦「童是藝術家」第二屆藝術作品展；開展禮於5月24日舉行，邀得教育局首席助理秘書長（幼稚園教育）胡振聲先生主禮。

計劃旨在營造具創意及富有藝術氛圍的校園，以培養幼兒的藝術素養和創意，發掘他們的藝術潛質。本院期望幼兒透過鑒賞多姿多采的藝術作品，引起共鳴，鼓勵他們學會欣賞他人的創作，並透過自己的創作道出內心感受及展現創意。

今年度的計劃由東華三院洪王家琪幼稚園、黎鄧潤球幼稚園、徐展堂幼稚園、黃朱惠芬幼稚園及力勤幼稚園聯合舉辦，共有359位高班幼兒參與。五所幼稚園分別以不同地區包括印度、日本、中國、韓國及香港的藝術家及特色風格為創作靈感；老師透過揉合有趣的繪本故事和亞洲當代藝術家的作品特色，為幼兒提供生活化、重視感官探索和富趣味的學習經驗，從遊戲學習中發揮創意及享受藝術。是次作品展展出超過359份學生作品，讓幼兒的學習成果透過藝術品和展覽平台融入社區，令觀眾了解小小藝術家對藝術的感覺，帶領大家進入幼兒的心境，以童心看世界。

The 2nd TWGHs kindergartens “Every Child is an Artist” Art Exhibition

To further promote art education in TWGHs kindergartens, “Every Child is an Artist” — Art Education Development Programme of TWGHs kindergartens has progressed into its second year. The Art Exhibition was held at the Sha Tin Town Hall from 24 to 26 May, and the Kick-off Ceremony was held on 24 May with Mr. WOO Chun Sing, Principal Assistant Secretary (Kindergarten Education) of the Education Bureau, officiating.

The Programme aims to cultivate children’s art appreciation skills and creativity by creating an artistic atmosphere at schools, encouraging them to embrace arts and realise their potential. Exposing students to arts and culture encourages them to express their inner feelings and demonstrate their creativity through artworks.

This year, 5 TWGHs kindergartens participated in “Every Child is an Artist” and created artworks with contemporary Asian art features. With a view to showing the fruits of endeavours of both teachers and students, more than 359 artworks by students, who experienced arts through interesting games, interactive activities, and picture books, were displayed at the Exhibition. With students’ perception of the world shown in the artworks at the Exhibition, the public can understand their feelings about arts as well as their inner thoughts.



◀ 作品展展出的藝術作品充分展現幼兒豐富的想像力及創造力。
The artworks shown in the exhibition fully reflected the imagination and creativity of children.



▲ 社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）方啟良先生（左二）在李鑒麟主席（左一）和社會服務委員會主任委員譚鎮國副主席（右一）的陪同下，代表東華三院致送布藝紀念品予花旗銀行零售銀行業務主管林智剛先生（右二）。
Accompanied by Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 1), the Chairman, and Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, Mr. FONG Kai Leung (left 2), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services), Social Welfare Department, presented an artwork souvenir to Mr. Lawrence LAM (right 2), Head of Retail Banking, Citibank Global Consumer Banking.



▲ 年屆97的老友記於台上把快樂完美演繹。
A 97-year-old senior is enjoying her time on stage.



▲ 學務委員會主任委員文穎怡副主席（左）在校監李鑒麟主席（右）的陪同下，致送紀念品予教育局首席助理秘書長（幼稚園教育）胡振聲先生（中）。
Accompanied by Dr. LEE Yuk Lun, JP (right), the Chairman cum Supervisor, Ms. Ginny MAN (left), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to Mr. WOO Chun Sing (centre), Principal Assistant Secretary (Kindergarten Education), Education Bureau.

WeChat ID:
Tung_Wah_Group東華三院網站
TWGHs Website